



## Nella LarsenのPassing読解：人種と性と階級

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2010-06-23 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 相田, 洋明 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.24729/00002675">https://doi.org/10.24729/00002675</a>

# Nella Larsen の *Passing* 読解

## ——人種と性と階級——

相田洋明

1929年に発表された長編第2作の*Passing*において、Nella Larsenは、人種と性と階級のテーマを、男女それぞれの登場人物を対にすることで展開している。以下検討しよう。

### 1 男たち——Brian Redfield、John Bellew、そして Hue Wentworth

#### (1) Brian Redfield と John Bellew

Irene に、“So you dislike Negroes, Mr. Bellew?”と訊ねられた Bellew は、こう答える。

“You got me wrong there, Mrs. Redfield. Nothing like that at all. I don’t dislike them, I hate them.... They give me the creeps. The black scrimy devils.”<sup>1</sup>

この露骨な人種差別主義者の Bellew と対極にある、自覚的な反差別主義者が Brian Redfield である。リンチを巡って次男の Ted と彼は会話を交わす。

“Dad, why is it that they only lynch coloured people?” Ted asked.

“Because they hate ’em, son.”

...

Ted said: “Oh! And why do they hate ’em?”

“Because they are afraid of them.” (102)

このように、人種差別を巡ってこの二人の人物を対照させているのは、見やすい構図なのだが、一方、二人の類似点も慎重に導入されている。The Negro Welfare League 主催の、貧しい黒人住民のためのチャリティ・パーティ準備を忙しく進める妻 Irene をねぎらいながら、Brian は、黒人医師として、現状に対する苛立ちを吐露する。

“Uplifting the brother’s no easy job. I’m as busy as a cat with fleas, myself.” And over his face there came a shadow. “Lord! how I hate sick people, and their stupid, meddling families, and smelly, dirty rooms, and climbing filthy steps in dark hallways.” (56)

「黒人を誰かご存知なのですか？」と、黒人への憎しみの源を訝しがる Irene に、Bellew はこう答えていた。

“Thank the Lord, no! And never expect to! But I know people who’ve known them, better than they know their black selves. And I read in the papers about them. Always robbing and killing people. And,” he added darkly, “worse.” (41)

黒人患者を取り巻くひどい環境を嘆きながら、状況ではなく患者そのものに憎しみをぶつける Brian (Bellew と同じ“hate”という言葉を用いている)。そして、新聞に載った黒人の犯罪に関する記事に反応して、憎しみを募らせている Bellew。二人に共通するのは、Great Migration——1910年代以降顕著になった、黒人の南部農村地帯から北部都市部への大規模な人口移動——の波に乗って、都市（ここでは、ニューヨークとシカゴ）に殺到した黒人たちの苦しい状況（そこから犯罪も生じる）への無理解と、彼らへの反感である。人種こそ違え、銀行家と医師という恵まれた階級に属する彼ら<sup>2</sup>の、都市部スラムの黒人住民への視線には共通したものがあると言わなければならない<sup>3</sup>。

## (2) John Bellew と Hue Wentworth

人種差別的発言によって Irene を怒らせた Bellew とは違い、同じ白人男性でも、広い経験を持ち、人種的な差異にこだわらない作家の Wentworth は Irene の好意 (“I’m too fond of you.” [78]) と尊敬を得ている人物である。

Lived on the edges of nowhere in at least three continents. Been through every danger in all kinds of savage places. It’s no wonder he thinks the rest of us are a lazy self-pampering lot. Hugh’s a dear, though, generous as one of the twelve disciples; give you the shirt off his back. (69)

だが、Brian と Bellew の関係と同様に、一見対照的に見えるこの二人に関しても、Larsen は、intertextual な手法を用いて、類似点を与えている。Bellew は、妻の Clare を“Nig”と呼んで、妻への愛情を表現していた。一方、Wentworth のモデルが、当時ハーレム・ルネッサンス期の黒人芸術家たちと深い交流があり、Larsen の長編第1作 *Quicksand* (1928) の出版に尽力し以降も彼女への支援を欠かさなかった Carl Van Vechten であることは周知のこと<sup>4</sup>であって、その Vechten はハーレムに取材した長編小説 *Nigger Heaven*<sup>5</sup> (1926) (特にそのタイトルの“Nigger”という言葉) を巡って、物議をかもしたところであった。Vechten (= Wentworth) も、黒人に対する(彼なりの)愛情を“Nigger”という言葉で表現した人物だったのだ。

そして Irene 自身、Bellew の差別意識にも関わらず、不思議なことに、Wentworth に対するのと同様、どこか好意を寄せている。

The man chuckled, crinkling up his eyes, not, Irene was compelled to acknowledge, unpleasantly. (39)

He was, it was plain, doing his best to be agreeable to these old friends

of Clare's. Irene had to concede that under other conditions she might have liked him. (42)

最後の場面、Bellew が Clare を押した可能性についても、きっぱりと否定し、彼をかばうのも Irene なのである。

“No, no!” she protested. “I’m quite certain that he didn’t. I was there, too. As close as he was. She just fell, before anybody could stop her.” (114)

Irene の、どこか白人に「甘い」姿勢には、Larsen 自身の人種意識が影響しているのかもしれない。デンマーク系の白人女性を母親に持った Larsen は、アフリカ系アメリカ人の意識高揚が見られたハーレム・ルネッサンス期においても、両人種の相互理解を積極的に押し進めることの意義を意識していた<sup>6</sup>。

### (3) Brian Redfield と Hue Wentworth

Wentworth を Bechten と解することによって、Brian との繋がりも見えてくるだろう。Vechten の同性愛的傾向は、有名な事実であり、このことを考慮に入れば、男性を確実に魅了する Clare を、Wentworth だけは退屈だと考える(“But she’d bore a man like Hugh to suicide.”[88])のも納得できる。また、Lori Harrison-Kahan は、Wentworth の行う Hazelton の描写に同性愛的な視線を見出している<sup>7</sup>。

一方、David Blackmore は、Brian の同性愛の傾向に触れ、Brian のブラジル移住の願望は、人種的民主主義に魅かれただけでなく、ブラジルがアメリカよりも遥かに同性愛に対して寛容であると思われていたからだ、と指摘している<sup>8</sup>。

実際、Brian は異性愛に対して極めて冷笑的である。Junior の性教育を巡って Irene と言い争いをした際、Brian は“sex”を“joke”だと呼んでいた (“If sex isn’t a joke, what is it?” [59])。さらに、

The sooner and the more he [Junior] learns about sex, the better for him. And most certainly if he learns that it's a grand joke, the greatest in the world. It'll keep him from lots of disappointments later on. (60)

妻を目の前にしての言葉としては、あまりであろう。そして Irene 自身、Bellew に、女性の患者さんも多く心配でしょう、と訊ねられた時こう答えていた。

Brian doesn't care for ladies, especially sick ones. I sometimes wish he did. It's South America that attracts him. (42)

この二人の同性愛的傾向を背景において、女たちの検討に移ろう。

## 2 女たち——Clare Bellew と Irene Redfield

### (1) Clare と Irene——性

ニューヨークでの交際を求める Clare に対して、Irene のとる態度ははっきりしているはずだった。

She meant to tell Clare Kendry at once, and definitely, that it was of no use, her coming, that she couldn't be responsible, that she'd talked it over with Brian, who had agreed with her that it was wiser, for Clare's own sake, to refrain—(64)

しかし、実際に Clare の姿を目の前にすると、Irene の態度は一変する。

But that was as far as she got in her rehearsal. For Clare had come softly into the room without knocking, and before Irene could greet her, had dropped a kiss on her dark curls.

Looking at the woman before her, Irene Redfield had a sudden

inexplicable onrush of affectionate feeling. Reaching out, she grasped Clare's two hands in her own and cried with something like awe in her voice: "Dear God! But aren't you lovely, Clare!" (64-65)

きっぱりと会うことを断るはずが、キスされるや否や「説明できない愛おしい感情」があふれ出てきて、結局 Clare を受け入れてしまうのである。

Clare の魅力に負けて、Irene が彼女の希望を受け入れてしまう、という行動パターンは、この作品でくり返されている。例えば、シカゴでの 12 年ぶりの再会の後、またすぐに会いたいと言う Clare に対して、Irene は時間のないなか、不承不承約束してしまう。

She's done it again. Allowed Clare Kendry to persuade her into promising to do something for which she had neither time nor any special desire. What was it about Clare's voice that was so appealing, so very seductive? (32-33)

「魅惑的で誘惑的な」Clare の声に Irene は抗することができない<sup>9</sup>わけだが、そもそも再会した最初るときから、彼女は Clare に魅了されていたのだ。

And though conscious that if she didn't hurry away, she was going to be late to dinner, she still lingered. It was as if the woman sitting on the other side of the table ... had for her a fascination, strange and compelling. (28)

Deborah McDowell は、この Irene の感情のなかに Clare への抑圧された同性愛を読み取り、*Passing* は、比較的一般的なパッシングのテーマを一種の隠れ蓑にして、より危険な（それゆえ直接には扱えない）女性同性愛の問題をテーマにした小説である、と説得力をもつ

て主張している<sup>10</sup>。Wentworth と Brian において示唆されていた同性愛が、Irene と Clare の関係にも現れているのである<sup>11</sup>。

## (2) Clare と Irene——人種と階級

Clare は、パッシングを決意した理由を Irene にこう説明する。

You can't know, 'Rene, how, when I used to go over to the south side, I used almost to hate all of you. You had all the things I wanted and never had had. It made me all the more determined to get them, and others. (26)

飲酒癖が強く酒場の喧嘩で死亡するような父をもち、父の死後は、極めて貧しい親戚に引き取られた Clare は、Irene のもっている「もの」が羨ましくて、裕福な白人銀行家 Bellew との結婚に踏み切ったのである。

実際、Irene と Clare は、少女時代違った境遇にいた。

Since childhood their lives had never really touched. Actually they were strangers. Strangers in their ways and means of living. (62)

“means of living”が違ったと Irene が率直に述べているように、二人は異なる階級に属していた。Clare にとって Irene は、パッシングすることによって、人種の壁だけでなく、階級の壁も越えるための一種のモデルだったのである。(他方、結婚前も結婚後も、当時のいわゆる黒人ブルジョワジー階級<sup>12</sup>に属している Irene もまた階級意識の強い人物である。訪ねてきた Clare が台所でメイドの Zulena<sup>13</sup> や Sadie とおしゃべりをするのを、「腹立たしいほどの幼稚な分別の欠如」(“an exasperating childlike lack of perception” [79]) と不愉快に感じる。また、肉屋の妻となっている Gertrude を、鈍感で粗野な女性と見、Bellew に侮辱されても、自分ほどには傷つくまい、と考え



ている [42].)

パッシングすることによって、人種と階級の境界を越えた Clare は、最後には Irene の家庭へと越境しようとする（あるいは、少なくとも Irene はそう感じる）。Negro Welfare League のパーティに来たことをきっかけに、Irene の家庭を訪問するようになった<sup>14</sup>Clare と、Brian の仲を Irene が疑いだす<sup>15</sup>。そして、最後のシーン、アパート最上階の Freeland の部屋の大きな開き窓（“the long casement windows”）<sup>16</sup>から、Clare は転落して死ぬ<sup>17</sup>。人物を対にすることで、人種と性と階級のテーマを扱ってきた *Passing* は、対の一人が欠けることで、終わるのである。

## 注

1. Nella Larsen, *Passing* (1929; rpt. New York: Penguin Classics, 2003), p. 40. 以下、*Passing* からの引用は全てこの版により、頁数のみカッコ内に記す。
2. John Bellew と Clare の娘 Margery はスイスの学校に行っており、Irene も長男の Junior をヨーロッパの学校にやる可能性を考えている (60)。
3. Brian は、このようなアメリカ (“this hellish place” [104]) を逃れて、人種的デモクラシーがはるかに進んでいると考えられていた南米ブラジル (cf: Zita C Nunes, “Phantasmatic Brazil: Nella Larsen’s *Passing*, American Literary Imagination, and Racial Utopianism,” in *Mixing Race, Mixing Culture: Inter-American Literary Dialogues*, ed. Monika Kaup and Debra J. Rosenthal, Austin: University of Pennsylvania Press, 2002, pp. 50-61) へ移住することを願望しているのだが、Bellew は、まさにその南米で富を蓄えて、Clare の前に現れたのであった (“Jack ... turned up

from South America with untold gold.” [27])。

4. *Passing* の献辞には、Carl Van Vechten と妻 Fania Marinoff の名が記されている。
5. *Passing* のエピグラフには、*Nigger Heaven* と同様、Countee Cullen の詩“Heritage”が用いられている。また、Larsen は、最初 *Passing* を *Nig* と名づけていたが、挑発的過ぎるという Knopf の編集者のアドバイスによって、出版する際に *Passing* と改題した (Thadious M. Davis, *Nella Larsen: Novelist of the Harlem Renaissance* [Baton Rouge and London: Louisiana State University Press], 1994, p. 306)。
6. Larsen の新しい伝記 (*In Search of Nella Larsen: A Biography of the Color Line*, Cambridge, Massachusetts and London: the Belknap Press of Harvard University Press, 2006) の著者である George Hutchinson は、白人である母親との絆を断ち切ろうとしなかった Larsen の、ハーレム・ルネッサンス期における孤独な戦いを評価している (George Hutchinson, “Nella Larsen and the Veil of Race,” *American Literary History*, 9 [1997], 329-49)。 *Nigger Heaven* を書いて、黒人知識人から厳しい批判を浴びていた Vechten に *Passing* を捧げたことにも、Larsen の意識は表れているだろう。
7. Lori Harrison-Kahan, “Her ‘Nig’: Returning the Gaze of Nella Larsen’s *Passing*,” *Modern Language Studies*, 32 (2002), 117.
8. David L. Blackmore, “‘That Unreasonable Restless Feeling’: The Homosexual Subtexts of Nella Larsen’s *Passing*,” *African American Review*, 26 (1992), 477. Blackmore はさらに、Irene が Brian に言及する際、くり返し“queer”という言葉を使う点も、傍証として挙げている (477)。
9. Negro Welfare League のパーティに行きたいという Clare のわがままも Irene は受け入れてしまう (72)。
10. Deborah E. McDowell, “Introduction,” in *Quicksand and Passing*, ed.

Deborah E. McDowell, New Brunswick, New Jersey, and London: Rutgers University Press, 1986, pp. xxvi, xxx. McDowell は、Clare 夫妻も、Irene 夫妻も、おそらくは現在、性的関係が不在であって (Clare 夫妻においては、Bellew が留守がちであるのと Clare が妊娠を恐れているから、Irene 夫妻においては、ベッドルームが別であり、また Irene は息子たちが sex の話題に触れるのを極端に嫌っている)、そのことが二人の同性愛関係の一つの背景となっていること、また、Clare の手紙もほとんどラブ・レターのようなものであることを指摘している。

11. 実際、ハーレム・ルネッサンス期の芸術家たちのなかには、ゲイやバイセクシャルである人も多かった。Corinne E. Blackmer, “The Veils of the Law: Race and Sexuality in Nella Larsen’s *Passing*,” *College Literature*, 22 (1995), 59.
12. Joyce Ann Joyce は、*Passing* は黒人ブルジョワジーの生活を描いた作品であるとしている (Joyce Ann Joyce, “Nella Larsen’s *Passing*: A Reflection of the American Dream,” *Western Journal of Black Studies*, 7 [1983], 68-73)。また、Merrill Horton は、Irene が黒人種に忠実であるのは、彼女が黒人として恵まれた生活を送っているからではないか、と指摘している。Merrill Horton “Blackness, Betrayal, and Childhood: Race and Identity in Nella Larsen’s *Passing*,” *CLA Journal*, 28 (1994), 34.
13. Zulena の肌の色は、“a small mahogany-coloured creature” (54) と明記され、また、Irene の実家のメイドの Liza についても “ebony face” (32) と記されている。肌の黒いメイドたちと裕福な家庭の肌の白い奥様たち (Irene や Clare) の対比は明確である。黒人種のなかに、肌の色による階級差がありうることが示唆されている。
14. Ted が Clare に部屋に入ること許す言い方 “come in if you want to” (72) は、Irene が Clare にパーティに来ることを許す言い方 “come if you want to” (72) と同じである。Clare の黒人社会 (パーティ)

への再参入は、同時に Irene の家庭への侵入を意味していたのである。

15. Irene にとっては、この疑惑の伏線として、Clare がドレイトン・ホテルへ夫とは違う男性を連れてきていた (38) ことがあるだろう。
16. Irene と Clare が出会ったのも、ホテル最上階の窓 (“a long window”) の前であった (13)。
17. Irene は、恐怖と怒りに駆られて、開き窓の前の Clare に手をかける (“She ran across the room, her terror tinged with ferocity, and laid a hand on Clare’s bare arm.” [111]) のだが、興奮すると手の震えが抑えられなくなる Irene の習性は、くり返し描写されていた (41、51、71、89)。Larsen の意図は、Irene の手が Clare を (意図的であったかどうかは別にして) 窓から落としたことを示唆することにあっただろう。そう考えれば、Irene によって引きちぎられ投げ捨てられる 2 通の Clare の手紙 (“... she tore the offending letter tiny ragged squares ... she dropped them over the railing” [47]、 “Tearing the letter across, she had flung it into the scrap-basket.” [62])、Irene が割って粉々にする非合法 (“by way of the ... underground” [94]) で持ち込まれた白いカップ (“On the floor at her feet lay the shattered cup. Dark stains dotted the bright rug.... Zulena gathered up the white fragments.” [93-94])、Freeland のアパートの開き窓から Irene が投げ捨てる煙草 (“Irene finished her cigarette and threw it out, watching the tiny spark drop slowly down to the white ground below.” [110]) ちなみに Clare の最後の描写は、“One moment Clare had been there, a vital glowing thing, like a flame of red and gold. The next she was gone.” [111]である)、これらは全て Clare の最後を予兆するものと解釈できよう。